

---

# awa life



"TOPPY"

A monthly newsletter for international residents of Tokushima, produced by TOPIA, the Tokushima Prefectural International Exchange Association.

September 2006 No. 195

---

## kair 2006 artist profiles

submitted by the kair committee

**t**he Kamiyama Artist in Residence (KAIR) program is soon set to start again this year, running from September 18 to November 12. This year, the program welcomes participants from France, Holland and Kyoto.



### Daniel Van de Velde

Born in 1964, Daniel Van de Velde lives in France and works where projects bring him... Through sculpture, installation, photography, writing or video, he looks for the most appropriate

answers on each purpose of intervention and exhibition one offers him. Although most of his works have taken the form of environmental and outside installations, over the last two years, one could see his realizations in galleries, art centers and private collections in Belgium, France, Netherlands and the USA.

He is working on a perception of environment, where humanity is felt as a part of it. His installations are therefore often thought and realized in collaboration with the community where they take place. Holding workshops with children, students or adults help in facilitating this process.

### Jasper de Beijer

Jasper was born and raised in Amsterdam, Holland in 1973. Originally a real drawing fetishist and a true Hokusai fan, he discovered the advantage of



digital media in enhancing traditional techniques. Using combinations of scale models, computer generated images, traditional drawing techniques and old fashion studio work, Jasper de Beijer creates a hybrid world that crosses the boundary of the real world. Having received the Thieme Art Award in 2005 and receiving a grant from the Dutch government, this artist is using this stimulus to look for the edge of his own

**kair 2006 artist profiles... con't on page 4**

## inside awa life this month

kair 2006 artist profiles - 1 ... arasowaren 2006 - 3  
one hundred mile diet - 4 ... martin's anime corner - 5  
shin-mai mama nikki / letter from suketo - 6 ... japanese lesson - 7  
japanese lesson information - 8,9 ... memoranda - 10 - 12

---

# awa life

is a monthly publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

## Editors:

Andrew Dahms & Claire Tanaka

## Contributors This Month:

Hajime Aihara, Andrew Dahms, Kazue Inoue, Martin O'Brien, Claire Tanaka, and Takako Yamada

## Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

Clement Plaza 6F  
1-61 Terashima Honcho Nishi  
Tokushima City 770-0831 JAPAN  
tel: 088.656.3303  
fax: 088.652.0616  
topia@fm.nmt.ne.jp  
<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of **awa life** or view the online version by going to TOPIA's website!  
[http://www.topia.ne.jp/e\\_index/e\\_index.htm](http://www.topia.ne.jp/e_index/e_index.htm)

## from the editors

**t**he cicadas shaking their maracas in the trees have changed their rhythm from the urgent sha-sha-sha-ing of early summer to a more laid-back rhythm that tells us that autumn will be here soon. You can learn about making your own maracas out of household items with this month's Letter from Suketo Hoikuen on page 6.

With the excitement of Awa Odori behind us, Tokushima has returned to it's subdued self. This year, some of the Awa Odori audience stands were left up for an extra week or so in order to use them as a set for filming the new movie "Bizan" starring Nanako Matsushima, with a cast of thousands played by real live Tokushima residents.

Love, Claire.



**d**ear Awa Life readers. How have you been surviving the heat? It has been fairly unrelenting this summer, but I hope you've found some good ways to keep cool. I also hope you had a pleasant **o-bon**, and had the chance to participate in Awa Odori as well. This month we are now firmly in the middle of typhoon season, and as I write this I am busy looking at the weather reports, wondering which way the latest will head. Most of the time they seem to change paths just before hitting home, or simply die off, but every now and then we get hit by one full on. Make sure you take all precautions if you see one coming, and I hope you enjoy the beautiful skies the day after.

Cheers, Andrew



senior and junior high school students, alongside teachers of english from around the prefecture get together for canoeing at topia's annual english seminar, held this year at the ymca camp anan (photo by andrew dahms)

# arasowaren 2006

**t** OPIA's international Awa Odori group burned up the streets again this year with their fancy footwork. Stop by TOPIA if you want to borrow a CD full of photos of the event, or to order a copy of the group photo.



# one hundred mile diet

by **claire tanaka**  
clairish@gmail.com

**W**hen I was in Canada for my summer holiday, I read about two people (Alisa Smith and James MacKinnon) living in Vancouver who decided to live for a year eating only foods produced within 100 miles of their home.

地産地消 (chisan chisho) is the Japanese name for this type of consumption. There are many benefits to buying and eating foods produced near to where you live. You support the local economy, the food is fresher, you are in touch with the seasons, and most importantly, less gasoline is used to transport the food from the producers to your plate. Alisa and James set their limit at 100 miles from their home. While 100 miles would encompass about half of Shikoku as well as most of the Kansai region, I think an interesting corresponding project for residents of Tokushima would be to attempt to eat only foods which are produced in Tokushima. All foods in grocery stores are required to

list their place of origin. Most fresh foods have this listed in the upper right hand corner of the pricetag. In processed foods, the place of production is listed on the back of the package, though the origin of the individual ingredients are not listed. Yesterday, I went to the grocery store to buy food for dinner and while I didn't manage to buy all food produced in Tokushima, I kept an eye on the labels and it was interesting to see where everything came from. My carrots came from Hokkaido, my nectarines were from Nagano, and my eggplants and green peppers were grown in Tokushima. I saw some tasty looking Tokushima-produced asian pears while I was there too. I wrote about organic vegetable delivery services a few months ago in my Shin Mai Mama Nikki column, and I did actually subscribe to a delivery service for several months, but I have come to believe that it doesn't make much sense to order organic vegetables from a company who ships them to me from

Osaka, when there is plenty of fresh produce grown right here in Tokushima. Not only that, but it's also possible to get Tokushima-grown rice and wheat as well! And Kagawa is right next door with their olive oil producing orchards on Shodoshima Island. Awaji Island is famous for its dairy farms, too. It wouldn't be too hard to retain a relatively western-style diet and stay within the 100 mile margin.

Of course it is easy to contemplate eating only local food during the summer, when delicious local fruits and vegetables are plentiful, but what about wintertime? A purely local diet would involve the consumption of an awful lot of cabbage and daikon. The Vancouver 100 mile diet people got involved in preserving their own fruits and vegetables (making jam, sauerkraut, etc) in order to enliven their winter diet, so I suppose we could do the same!

See the 100 mile diet homepage here: **<http://www.100milediet.org>**



## kair 2006 artist profiles... con't from page 1



imagery. With an experience in teaching grown ups, Jasper de Beijer is looking for a new challenge and to interact with children.

### **Kido Miyuki**

Kido Miyuki was born in 1972 in Hiroshima Prefecture. She graduated from the Women's College of Fine Arts, Faculty of Fine Arts, Department of Painting, with a major in western-style painting. Miyuki works with installations, using

houses and the land itself as her motif. Her work in recent years has been in the task of placing objects inside a small paper house that can be viewed using a lens. Based on this piece, Miyuki plans to create a fictional town in Kamiyama while participating in the program. Miyuki herself is looking forward to what kind of work she can create through communicating with the people of Kamiyama.



# martin's anime corner

by martin o'brien  
 martinobrien2004@gmail.com

**Kakurenbo** ( カクレンボ )  
**Director:** Shuuhei Morita  
**Creators:** CoMix Wave  
**Released:** Japan (2005)  
 US (2005)  
**Running time:** 100 min

The recent winning entry for Best Short Film Nomination at the International Cartoon & Animation Festival held in Seoul was *Kakurenbo*, produced by CoMix Wave, a studio that is quickly making a name for itself with its groundbreaking animations. To celebrate their success with *Kakurenbo*, CoMix Wave have recently released a 3 part DVD with the award winning animation and two other short animations. The other two are *Yonna in the Solitary Fortress* and *Negadon: The Monster from Mars*.

The main feature, *Kakurenbo*, is a magnificent and haunting piece of work, influenced by a wide range of sources from traditional Japanese fairy tales to cyberpunk and retro-futuristic anime. The 25 minute short animation is based in a mysterious, old deserted downtown type city where there seems to be no inhabitants at all. It is this foreboding place where a gang of kids finds the perfect setting for the game of hide and seek. During the game one of the gang mocks and vandalizes a statue of an **oni**, which is a type of demon common in Japanese folklore. This act holds dire consequences as they are then pursued by five different demons. They are Kimotori (the liver taker), Chitori (the

blood taker), Aburatori (the oil taker), Kotori (the child taker) and Oni (the demon). In the end we discover the truth behind the deserted city, and the ending is satisfyingly grim and disturbing with a strangely tragic twist.

The second feature, *Yonna in the Solitary Fortress*, is not as intriguing or engaging as the main feature. Visually, *Yonna* is just a bit over the top. It is reminiscent of *Shrek*, in that its animation emphasizes the use of CGI (computer generated imagery). *Yonna* is a showcase for how far CGI has advanced, but many of the wonderful scenes beg the question of what is the point of putting all the time and expense into creating CGI depictions of mundane things like raindrops falling in water or the interiors of rooms when one could just as easily create them by conventional camera based filmmaking.

So much effort had been put into the visuals that the story has been completely neglected. It's about a girl with special powers trapped in a castle with a man who won't let her out, until one day some government agents try to get her out. Visually it undeniably catches the eye, but the plot and character development was clearly drawn up on the back of a packet of Mild Seven during a quick five-minute coffee break from the CGI terminals.

The third animation, *Negadon: The Monster from Mars*, is also a very obviously CGI driven animation. It is the antithesis of *Yonna* in the *Solitary Fortress*, in that it

shows how GCI can greatly contribute to animation, how it can realize visually what would have been prohibitively expensive by conventional film making methods. Although it is on the cutting edge, it traverses very familiar territory of the whole 1960/70's **tokusatsu** (special effects) type of film, typified by the various *Godzilla* and *Gamera* productions. In the 100th year of Showa (2025), a space expedition discovers a huge rock formation beneath the surface of Mars. This is no ordinary rock, however as we soon find out when it grows into a huge floating crustacean-esque monster called *Negadon*. As is customary among space monsters, it proceeds to destroy Tokyo. However *Negadon* doesn't count on the presence of a giant super-robot called *Miroku* that was built by Ryuichi Narasaki, a robotics genius. The two colossi inevitably have the mother of all battles, with the fate of earth lying in the balance.

*Negadon: The Monster from Mars* stands accused of being a bit predictable and derogatory but it wears its influences with pride. It perfectly captures the **tokusatsu** style of film, but its even better in the sense that the CGI moves the action along at high-octane pace that the original **tokusatsu** films lacked. Although *Kakurenbo* get the critical thumbs up, I believe *Negadon* is undoubtedly the most visionary and exciting of the these three CoMix Wave productions.



## letter from suketo hoikuen

by kazue inoue  
suketo hoikuen staff

**W**alking along the banks of the Yoshino River during the early Autumn evenings, the sound of insects floats gently by, and the song of the crickets and other insects comes together like a concert. And looking up at the sky grown dark, you can see the beautiful moon and the stars...

In Japan, there is a custom of offering dumplings and Japanese silver grass to the moon on the night of the full moon around September, called '**chushu no meigetsu**'. This year, the full moon at this time is predicted to fall on the night of October 6. If the weather is clear the moon should look very beautiful.

Look forward to it!

Experiencing listening to beautiful music or looking



*a hand-made maraca*

at beautiful natural scenes can help children build up awareness of their surroundings, their imagination and their expression as well. If you enjoy these things together as parent and child, through

sharing surprise and the feeling of being moved can be a pathway to raising a strong and wilful child.

### Hand-made maracas

You can make a hand-made maraca by putting various objects into small health drink bottles (such as Yakult) and shaking them around! For example, plant seeds, beads, rice, beans and many more. The sound will be different depending on what you use. Make sure to seal the opening on the bottle with some plastic wrap and a rubber band. If you tie two smaller containers together, you can make a slightly larger maraca, and enjoy a new set of sounds.



## shin-mai mama nikki

by claire tanaka  
clairish@gmail.com

**Y**esterday, we finally bought our electric food waste disposal machine, which is subsidized by City Hall. It is kind of like a combination between a blender and a rice cooker. It heats the food waste while fanning it and stirring it around, until it becomes a pile of brown, dried out organic matter. Apparently you can bury it in your garden and it's good for the plants. Otherwise you can have the City collect it once a month so they can give it to people to put in their gardens, or you can just throw it away in the burnable garbage. It says it reduces food waste to 1/7th of its original size. I have only used it once or twice, so I'm not sure what I think of it yet. I do think that

it cost too much though - since many towns offer a subsidy, there isn't much incentive for shops to offer a competitive price.

In family news, we went to Canada with Sofie for the first time this month. She was relatively well-behaved on the plane, and she was very brave in the face of dozens upon dozens of friends and relatives who wanted to hold her and pinch her cheeks. One thing I noticed is how English requires one to identify the gender of the person in question much more than Japanese. I wasn't aware of how much Sofie resembles a boy until I took her to Canada and "kawaii ne" became "he's so cute!"

We have finally had to kid-proof our apartment. There are locks on all the cabinets,

nothing is left around the outside perimeter of the table, our electric fan is sitting in the far corner of the kotatsu table, which is pushed into a corner of the room. We turn the gas off at the source now, since Sofie has discovered the joys of playing mad scientist with the knobs on the front of the gas range. She can't walk yet but she loves to hang on to things and stand. Now everything must be done while standing - bathing, eating, changing diapers, everything. Sitting and lying down is obviously for babies. She only sits down when she doesn't want something done to her - like putting on a new diaper. She lets her body go limp like a protester being taken away by the riot police and won't stand up.



# Japanese lesson: ...te imasu vs. be...ing

by takako yamada

**p**resent progressive form in English is often used to refer to immediate future, while in Japanese, we don't use ～ています, but use ます, 予定です or つもりです, そうです, etc.

- ① 彼は、(すぐに) 帰ります。He is coming back (soon).  
(Kare wa (suguni) kaerimasu)
- ② (あした) 大阪へ行く予定です。I am going to Osaka (tomorrow).  
(Ashita) oosaka e iku yotei desu
- ③ 午後、雨が降りそうです。It is supposed to rain this afternoon.  
Gogo amegafurisoodesu

If we use ～ています instead, it indicates the completion of action.

- ① 彼は、帰っています。He has come back  
(Kare wa kaetteimasu)

Thus, when used in negative form with mada (まだ～ていません) it shows the noncompletion of action (imperfective tense). For example, you may be asked the following question in the afternoon or later when you cannot eat breakfast on that day any more.

- ④ あさごはん、食べましたか。Did you eat breakfast?  
(Asagohan tabemashitaka)
- ⑤ はい、食べました。Yes, I did.  
(Hai tabemashita)
- ⑥ いいえ、食べませんでした。No, I didn't.  
(Iie tabemasendeshita)

When you are asked the same question at 8 or 9 o'clock in the morning, the answer should be different.

- ④' あさごはん、(もう) 食べましたか。Have you eaten breakfast (yet)?  
(Asagohan (mou) tabemashitaka)
- ⑤' はい、食べました。Yes, I have.  
(Hai tabemashita)
- ⑥' いいえ、まだ、食べていません。No, I haven't yet.  
(Iie mada tabeteimasen)

This answer indicates that you are going to have breakfast but you haven't done so yet.

Therefore, if you are asked by your boss,

- ⑦ 昨日の書類、読みましたか。Did you read yesterday's document?  
(Kino no shorui yomimashitaka)

you can show your intention of reading it by saying,

- ⑧ すみません、まだ 読んでいません。Sorry, I haven't read it yet.  
(Sumimasen mada yondeimasen)

Please keep in mind that 'be -ing' and '-teimasu' don't always have the same meaning.

## LET'S PRACTICE!

The following phrases may have important meaning in our life. If you send a wrong message to others, it may cause a serious problem. So try putting them into proper Japanese!

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| (1) She is getting married. | (2) She is married. |
| (3) She got married.        | (4) He is dying.    |
| (5) He is dead.             | (6) He died.        |

Answers:

|                                                                |                                                             |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| (1) 結婚します、結婚する予定です<br>(kekkon shimasu, kekkon suru yotei desu) | (5) 死んでいます<br>(shindeimasu)                                 |
| (2) 結婚しています<br>(kekkon shiteimasu)                             | (6) 死にました<br>(shinimashita)                                 |
| (3) 結婚しました<br>(kekkon shimashita)                              | (4) 死にそうです、死にかけています<br>(shinikaetaidesu, shini kaketeimasu) |
| (4) 死んでいます<br>(shindeimasu)                                    | (5) 死にます<br>(shinimasu)                                     |



# japanese lessons

## JAPANESE LANGUAGE CLASSES AT TOPIA

a message from topia  
topia@fm.nmt.ne.jp

### 1. CLASS AND INSTRUCTOR

| DAY | TIME                | CLASS                                     | CLASS DESCRIPTION                                                                                                                                                                    |                 |
|-----|---------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| TUE | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner<br>MS. TAMURA                    | We will take the first steps towards learning basic expressions, and study hiragana and katakana too.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1                                   | from<br>Oct. 10 |
| WED | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 1<br>MS. MOTOKI                | We will study various verb forms, and sentence patterns using those forms.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 11                                                             | from<br>Oct. 18 |
| THU | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 2<br>MS. YAMADA                | We will study various verb forms, and expand our range of expression.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 21                                                                  | from<br>Oct. 12 |
| FRI | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 3<br>MS. AOKI                  | We will study conditionals, causative, passive voice, and honourific expressions.<br>Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 37                                                      | from<br>Oct. 13 |
| SAT | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner -<br>Elementary 1<br>Group Study | A workshop for those who are only able to participate on weekends. Students will be separated into three groups based on ability.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25 | from<br>Oct. 14 |
| SUN | 10:30<br>↓<br>12:00 | Elementary 3<br>JTM                       | Second half of the elementary course. Conditionals, causative, passive voice, and honourifics.<br>Text: "Minna no Nihongo 2" from Chapter 39                                         | from<br>Oct. 15 |
|     |                     | Beginner -<br>Elementary 1<br>Group Study | A workshop for those who are only able to participate on weekends. Chapters will be split into 2-3 groups according to level.<br>Text: "Minna no Nihongo 1" from Chapter 1 to 25     | from<br>Oct. 15 |

2. PLACE: Tokushima Prefecture International Exchange Association (TOPIA)  
6F Clement Plaza, 1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831  
Tel 088-656-3303 Fax 088-652-0616

3. ELIGIBILITY: All non-Japanese residents of Tokushima.

4. MATERIALS FEE: ¥1,500 (if there are 10 classes or less left in the term, the fee is ¥750)  
There are no refunds for leaving a class early, but it is possible to switch to a class that suits your level better without paying extra.

5. NOTE: You can register at TOPIA from September.  
More than one class can be registered for, providing required fees are paid.

### 6. FREE INTRODUCTORY CLASS:

|     |                     |                             |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                   |
|-----|---------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| WED | 10:30<br>↓<br>12:00 | Beginner<br>MS.<br>MURASAWA | This class will help you prepare for the elementary classes by increasing vocabulary while teaching you to read and write Kana. We will also talk about information that will help you in your daily life in Japan. You can turn up anytime without enrolling in this class. | every<br>week<br>(change<br>to Wed.<br>on Oct. 4) |
|-----|---------------------|-----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|

For information on other Japanese classes held in Tokushima Prefecture, see page 11 of this issue.

# japanese lessons

## 平成18年度後期TOPIA日本語教室 受講案内

### 1. クラスおよび講師

| 日 | 時間                  | 級講師                  | 講義内容                                                                     | 開始日   |
|---|---------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------|
| 火 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 入門<br>田村             | 日本語の基本的な表現を初歩から学習する。ひらがな、カタカナも学習する。《みんなの日本語Ⅰ》1課から                        | 10/10 |
| 水 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅰ<br>元木            | 動詞のいろいろな活用形、また、それらを使った文型を学習する。《みんなの日本語Ⅰ》11課から                            | 10/18 |
| 木 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅱ<br>山田            | 動詞のいろいろな活用形を学び、豊かな表現を学習する。《みんなの日本語Ⅱ》21課から                                | 10/12 |
| 金 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅲ<br>青木            | 初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ《みんなの日本語Ⅱ》37課から                                   | 10/13 |
| 土 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 入門～初級Ⅰ<br>グループ<br>学習 | 週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課までを3つに分け、レベルに合うグループで学習する。 | 10/14 |
| 日 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 初級Ⅲ<br>JTM           | 初級後半、条件、理由、受身、敬語表現などを学ぶ《みんなの日本語Ⅱ》39課から                                   | 10/15 |
|   |                     | 入門～初級Ⅰ<br>グループ<br>学習 | 週末しかトピアの日本語教室に参加できない学習者のための教室。《みんなの日本語Ⅰ》1課から25課までを3つに分け、レベルに合うグループで学習する。 | 10/15 |

### 2. 対象

徳島県在住の外国人

### 3. 場所及び

財団法人 徳島県国際交流協会 (TOPIA)

### 連絡先

〒770-0831 徳島市寺島本町西1-6-1 徳島クレメントプラザ6F

Tel. 088.656.3303 FAX: 088.652.0616

### 4. 資料代

1500円

申し込み時、受講回数が10回以下の場合は750円になります。

※ 一度納入した受講料は、途中で受講しなくなっても返金しません。

(ただし、クラスのレベルが合わなかった等の理由でクラスを変更するときは、届け出をすれば、2度払う必要はありません。)

### 5. その他

①受付は9月からです。TOPIAカウンターにて、申し込んでください。

②2クラス以上の受講を希望する場合は受講するクラス数分の資料代を支払ってください。

### 6. 特別入門クラスおよび講師 (無料) 後期は、このクラスは毎週水曜日に開催します。

|   |                     |          |                                                                                          |                       |
|---|---------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| 水 | 10:30<br>↓<br>12:00 | 入門<br>村澤 | かなの読み書きを学びながら語いを増やし、上記の日本語クラスでの勉強につなげられるような学習を行う。また、生活情報の交換・案内なども随時行う。登録の必要はなく、気軽に参加できる。 | 通年<br>(10/4 から 毎週水曜日) |
|---|---------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|

\*\*\*\*\* その他 県内の日本語クラス・サロン 詳しくは11ページをご覧ください \*\*\*\*\*

毎週月曜日 午前 10:30 ~ 12:00 JTM で にほんご Salon (会話練習)

TIA/ 徳島市国際交流協会 088-622-6066

吉野川市国際交流協会 0883-24-2762

小松島市国際交流協会 08853-3-0261

藍住町国際交流協会 088-692-9951

阿南市国際交流協会 0884-23-5599

NP0 法人美馬の里 0883-63-4527

# memoranda

## Japanese Lessons

### JTM Tokushima's "Nihongo Salon"

Mondays 10:30 - 12:00 at TOPIA

### Watari-sensei's free classes at TOPIA:

Starting September 13 & 14

Wednesdays - beginner 16:40 - 17:50

Thursdays - elementary 16:40 - 17:50

contact: 088-653-8744

## 日本語教室

JTM にほんご Salon

毎週月曜日 10:30 ~ 12:00 TOPIA で

渡先生のボランティア日本語教室:

9月13日・14日から始まる

水曜日 - 入門 16:40 - 17:50

木曜日 - 初級 16:40 - 17:50

問い合わせ: 088-653-8744

## Japanese Language Classes in Aizumi

I's (Aizumi International Exchange Association) second semester of Japanese classes will be starting in October with lecturers Tsuji Akiko and Tamada Kaori.

**when:** Every Thursday from October 12, 19:00 - 20:30

**where:** Aizumi Welfare Center 2F

**cost:** 1000 yen

**text:** "Minna no Nihongo" from Chapter 10

**info:** Aizumi International Exchange Association,  
Aizumi Welfare Center, 32-1, Aza, Yagamimae,  
Okuno, Aizumi-cho, Itano-gun. 771-1203

**TEL:** 088-692-9951

**FAX** 088-692-1626

**E-Mail:** aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

## I's (藍住町国際交流協会) 日本語教室

藍住町国際交流協会の日本語教室 2 学期が 10 月から始まります。教師は辻暁子さんと玉田さんです。

日時: 10月12日から 毎週木曜日 19:00 ~ 20:30

場所: 藍住町福祉センター 2F

参加費: ¥1,000

テキスト: みんなの日本語初級 I 10 課~

詳しく: I's (藍住町国際交流協会) 事務局  
〒771-1203 板野郡藍住町奥野字矢上 32-1  
藍住町福祉センター

TEL: 088-692-9951

FAX: 088-692-1626

E-Mail: aizumi\_kokusai@garnet.nmt.ne.jp

## Disaster Study Tour

TOPIA and the Tokushima Prefectural Government presents a trip to the Disaster Centre! You can experience simulated earthquakes, strong winds, and more! Learn what to do when a natural disaster occurs.

**when:** Saturday, September 23, 13:00 - 16:30

**where:** meet at Tokushima Station at 13:00 and travel together by bus to the Disaster Centre in Kitajima.

**cost:** free

**for more info and to register:** Call TOPIA 088-656-3303

## 防災センター スタディツアー

徳島県と TOPIA では県内に在住する外国人の方に災害に対する備えを学んでもらうための「徳島県立防災センター スタディツアー」を開催します。スタディツアーでは、地震や暴風を疑似体験できる! 災害が起きたらどうすればいいかを学ぶことができます。ぜひご参加ください。

日時: 9月23日(土) 13:00 ~ 16:30

場所: 13:00 に徳島駅で待ち合わせ、バスで北島の防災センターに移動。

参加費: 無料

申し込み、問い合わせ: TOPIA まで 088-656-3303

# memoranda

## Japanese Lessons

### Classes in Tokushima City at TIA

Beginners I - every Thursday 15:00 - 16:30  
 Beginners II - every Tuesday 18:45 - 20:15  
 Beginners III - every Monday 17:30 - 19:00  
 Intermediate - every Tuesday 16:30 - 18:00  
 All classes are held at TIA, free of charge.  
 Call: 088-622-6066

### Komatsushima International Association tel. 0885-33-0261

Every Friday 19:00 - 20:30  
 One-on-one style  
 At the Komatsushima Chuo Kominkan  
 Fee: 1000 yen per month

### Anan International Association

Tel. 0884-23-5599  
 New semester starts on October 1  
 Beginners Class: Minna no Nihongo I (Chapter 1)  
 Intermediate Class: Minna no Nihongo II (Chapter 26)  
 Both classes are every Sunday: 10:00 - 12:00  
 Held at the Tomioka Kominkan  
 Fee: 1000 yen per semester

### NPO "Mima no Sato" in Mima City

contact: 0883-63-4527  
 Next semester: October to March  
 (both have 20 classes total)  
 Mima-shi Bunka Kaikan  
 Every Sunday, 10:30 - 12:00  
 1000 yen per semester  
 New semester will start at Minna no Nihongo Ch. 10

### Yoshinogawa International Association

contact: 0883-24-2762  
 Classes are basically free, but you may be charged for photocopy costs  
 \*Ichiba Community Centre  
 Every Sunday, 10:00 - 12:00 - various levels  
 \*Kamajima - Yoshinogawa City Bunka Kenshu Centre  
 Every Friday - 19:00 - 21:00  
 This is a class to prepare for the JLPT exam  
 also at the Bunka Kenshu Centre:  
 Every Sunday from 13:00 - 15:00 - various levels  
 \*Ishii-cho Rojin Fukushi Centre  
 Every Sunday 13:00 - 15:00 - various levels  
 \*Kamiita Kominkan  
 Every Friday 19:00 - 21:00 - various levels

## Japanese Lessons

### 1. 徳島市国際交流協会 TIA 088-622-6066

①初級Ⅰ 毎週木曜日 午後3時～4時30分  
 ②初級Ⅱ 毎週火曜日 午後6時45分～8時15分  
 ③初級Ⅲ 毎週月曜日 午後5時30分～7時  
 ④中級 毎週火曜日 午後4時30分～6時  
 場所はいずれもTIA  
 無料

### 2. 小松島市国際交流協会 0885-33-0261, 毎週金曜日午後7時～8時30分、マン・ツー・マン形式 場所: 小松島市中央公民館 受講料: 毎月1,000円

### 3. 阿南市国際交流協会 0884-23-5599

2クラスあります。前期はいずれも9月24日まで。  
 後期はいずれも10月1日から開始。  
 ①「みんなの日本語Ⅰ」毎週日曜日午前10時～12時  
 後期は、第1課から  
 ②「みんなの日本語Ⅱ」毎週日曜日午前10時～12時  
 後期は、第26課から  
 場所: 富岡公民館  
 受講料: 前期1,000円、後期1,000円

### NPO 法人美馬の里

連絡先: 0883-63-4527  
 後期 10月(開始日はまだ決まっていません)  
 ～3月 20回  
 場所: 美馬市文化会館  
 日時: 毎週日曜日 午前10時30分～12時  
 資料代: 1学期: 1000円  
 レベル: 「みんなの日本語Ⅰ」後期は、10課から

### 4. 吉野川市国際交流協会

連絡先: 0883-24-2762  
 基本的には無料ですが、コピー代を集めるところもあります。  
 \*市場町 コミュニティセンター  
 毎週日曜日 午前10時～12時  
 いろいろなレベルの人がいます。  
 \*鴨島町 吉野川市文化研修センター  
 毎週金曜日 午後7時～9時  
 日本語検定用のクラス  
 毎週日曜日 午後1時～3時  
 いろいろのレベル  
 \*石井町 老人福祉センター、毎週日曜日 午後1時～3時 いろいろのレベル  
 \*上板町 公民館、毎週金曜日 午後7時～9時  
 いろいろなレベル

# memoranda

## Doitsu-kan Events

Call the Doitsu-kan at 088-689-0099, or take a look at the Doitsu-kan homepage for more seasonal event information and other details, here at: <http://www.city.naruto.tokushima.jp/germanhouse/index.html>

## ドイツ館イベント

詳しく：ドイツ館まで電話 088-689-0099  
 ドイツ館のウェブサイトにも季節のイベント情報などがあります：<http://www.city.naruto.tokushima.jp/germanhouse/index.html>

## Sky Festa Matsushige

Come along to the Matsushige Sky Festa, with concerts, helicopter and airplane joy flights, and a quiz with a pair of flight tickets as the prize, and more!

**When:** Saturday, September 30 to Sunday, October 1  
 Saturday - 16:00-21:00, Sunday - 10:00 - 16:00

**Where:** Matsushige Central Park

**Cost:** Free

**Info:** Call the Sky Festa Matsushige Executive Committee at 088-699-3574

## スカイ・フェスタ松茂

コンサート、飛行機やヘリコプターの「体験飛行」やペア往復航空券が当たるクイズ大会など、楽しいイベントがたくさんあります。

日時：9月30日（土）－10月1日（日）

土曜日－16：00－21：00

日曜日－10：00－16：00

場所：松茂中央公園

問合せ：スカイフェスタ松茂実行委委員会まで電話  
 088-699-3574

## Tatsue Fireworks Festival

**When:** Saturday, September 16,  
 20:30 -

**Where:** Komatsushima-shi, Tatsue-cho, Hachiman Shrine

**Info:** Call the Komatsushima City Industry Promotions Division at 0885-32-3809

## 立江花火大会

日時： 9月16日（土）  
 20：30から

場所： 小松島市立江町八幡神社

詳しく： 小松島市産業振興課まで  
 電話 0885-32-3809

## Counselling Service at TOPIA

### トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be able to deal with all cases.

Monday to Friday, 10:00 - 16:30

**tel.** 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three way conversations with an interpreter)

# 受け止めていますか人権の重み